

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΑΓΙΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ  
GREEK ORTHODOX CHURCH OF SAINT DEMETRIOS

721 Rahway Avenue, Union, NJ 07083 • Tel. (908) 964-7957 • Fax. (908) 964-6875

Fr. George Kouzelis Cell (508) 902-7060

Web: www.stdemetriosunion.org • Email: GrStDemetriosUnion@hotmail.com

**Office hours: Monday – Friday, 10 am – 2 pm**

Τερεύς: † Πρεσβύτερος Γεώργιος Κουζέλης

Priest: † Rev. Presbyter George Kouzelis

Εκκλησιαστικό Συμβούλιο

Parish Council

**Πρόεδρος:** Βασιλική Σπυροπούλου

**Αντιπρόεδρος:** Μιχαήλ Δρίβας

**2ος Αντιπρόεδρος:** Γεώργιος Φράγκος

**Γραμματέας:** Ανδριάννα Ανδριανόπουλος

**Βοηθός Γραμματέα:** Μιχαήλ Σάντος

**Ταμίας:** Μηνάς Οικονομίδης

**Βοηθός Ταμίας:** Εμμανουήλ Εμμανουηλίδης

**Μέλοι:** Αντώνιος Δρίβας

Αννα Λαμπρακόπουλου

Κωνσταντίνος Λάππας

Μαριάνθη Μανγκανέλλο

Ειρήνη Μελαχρινού

Γρηγόριος Νιης

Νικολέττα Παγκράτη

Φώτης Παπακώστας

Στέφανος Πέτσες

Γεώργιος Πίπλος

Βαρβάρα Ζώης

**President:** Betty Spiropoulos

**Vice President:** Michael Drivas

**2nd Vice President:** George Frangos

**Secretary:** Andrian Andrianopoulos

**Assistant Secretary:** Michael Santos

**Treasurer:** Minas Economides

**Assistant Treasurer:** Emmanuel Emmanouilidis

**Members:** Antonios Drivas

Anna Lamprakopoulos

Kostas Lappas

Marianthe Manganello

Irene Melachrinos

Gary Niec

Nikoletta Pangratis

Fotis Papakostas

Stefan Petses

George Piplos

Barbara Zois



Άγιος Δημήτριος ὁ Μυροβλήτης  
St. Demetrios the Myrrh-streamer

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ ΣΤΟΝ ΑΓΙΟ ΔΗΜΗΤΡΙΟ!  
WELCOME TO ST. DEMETRIOS!

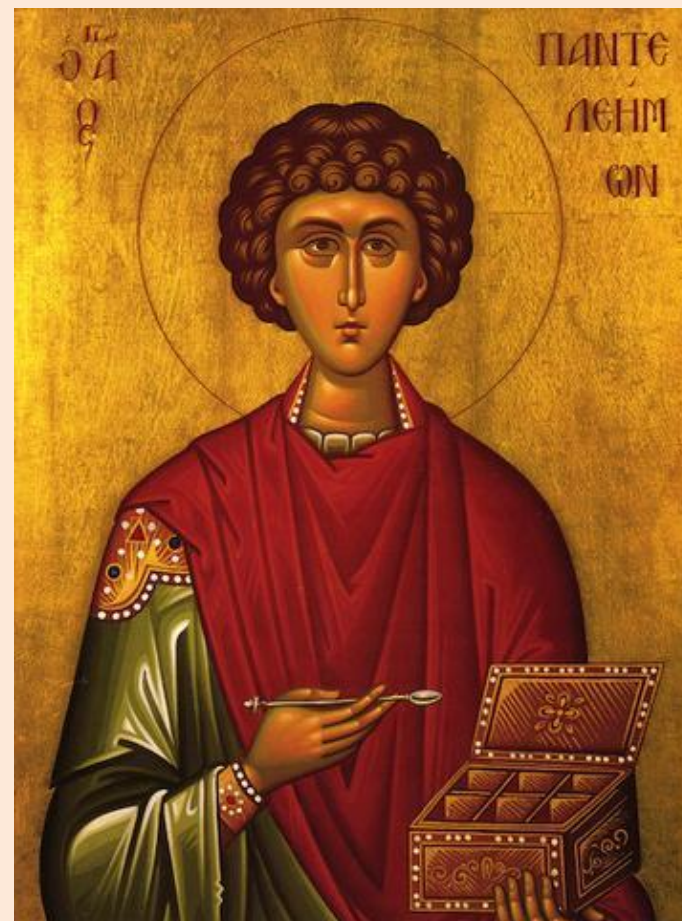
ΓΙΟΡΤΑΖΟΥΜΕ 90 ΧΡΟΝΙΑ!

CELEBRATING 90 YEARS!

1928-2018

9TH SUNDAY OF MATTHEW

9Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΤΘΑΙΟΥ



Like our Facebook page: St. Demetrios Greek Orthodox Church

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ : ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α' 3:9-17  
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ: ΚΑΤ' ΜΑΤΘΑΙΟΝ 14:22-34

ΟΡΘΟΣ: 9:00 Π.Μ.  
ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΟΡΘΟ

*Καλωσορίζουμε όλους εσάς που ήλθατε στην Θεία Λειτουργία και προπαντός εσάς που είσθε επισκέπτες. Ευχόμαστε η επίσκεψή σας να ανέβασε πνευματικά και να αισθανθήκατε την Χάρη του Αγίου Πνεύματος στην καρδιά σας. Παρακαλούμε να μετέχουν της Θείας Κοινωνίας μόνον οι Ορθόδοξοι Χριστιανοί, αλλά όλοι ανεξαιρέτως μπορούν να λάβουν αντίδωρο.*

*Μετά το τέλος της Θ. Λειτουργίας, σας περιμένουμε στην αίθουσα δεξιώσεων.*

**Σήμερα:** Κατά τη διάρκεια του Καλοκαιριού ισχύει το Θερινό ωράριο.

Σήμερα ο καφές είναι προσφορά της Φιλοπτώχου Αδελφότητας.

### Προγραμματισμένες Λειτουργίες:

- ◆ Παρακλήσεις στη Θεοτόκο, 1 Αυγούστου, 7μ.μ
- ◆ Παρακλήσεις στη Θεοτόκο, 3 Αυγούστου, 12μ.μ
- ◆ Μεταμόρφωση του Σωτήρος, 6 Αυγούστου, Όρθρος & Θεία Λειτ. 9:30πμ
- ◆ Παρακλήσεις στη Θεοτόκο, 8 Αυγούστου, 7μ.μ
- ◆ Παρακλήσεις στη Θεοτόκο, 10 Αυγούστου, 7μ.μ
- ◆ Μνημόσυνο για τον Αριστείδη-Χάρη Μπουτσικάρη 1 χρόνο, 19 Αυγούστου.

### Προετοιμασίες για το Festival, όλοι μπορούν να βοηθήσουν!

- ◆ Κουλουράκια & Μελομακαρονα, 18 Αυγούστου.

### Προσεγός:

- ◆ 41ο Ετήσιο Ελληνικό Φεστιβάλ, 6,7,8&9 Σεπτεμβρίου!
- ◆ 90η Επέτειος του Αγίου Δημητρίου, 27 Οκτωβρίου, στο Galloping Hill Caterers!
- ◆ Η Μαμά μου & Εγώ στην βιβλιοθήκη του Σχολείου, κάθε πρώτη Δευτέρα του μήνα, 5:15μ.μ.  
Το Ελληνικό μας σχολείο με ενθουσιασμό σας ανακοινώνει ότι διοργανώνουμε την τάξη Η Μαμά κι Εγώ στα Ελληνικά! Κάθε 1η Δευτέρα του μήνα από τις 5:15-6:00 μ.μ. ελάτε μαζί με τα μικρά παιδιά σας (εως 4 ετών) στη σχολική βιβλιοθήκη για ένα απόγευμα γεμάτο μουσική, ιστορίες και χειροτεχνίες για εσάς και τα παιδιά σας. Δηλώσετε συμμετοχή καλώντας στο γραφείο της εκκλησίας. Ξανά από τον Σεπτέμβρη
- ◆ Μελέτη Βίβλου με τον Πατέρα Γεώργιο, κάθε Τετάρτη 6:00μ.μ. Ξανά από τον Σεπτέμβρη!  
Η μελέτη είναι και στα Ελληνικά και στα Αγγλικά!
- ◆ Hope & Joy, κάθε τελευταία Παρασκευή του μήνα στις 6:30μ.μ Ξανά από τον Σεπτέμβρη!  
Οι συναντήσεις του Hope & Joy θα γίνονται κάθε τελευταία Παρασκευή του μήνα. Η συνδρομή είναι \$10 για κάθε παιδί. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με την Σοφία Κουτζούλη ή την Σοφία Σακέτου.
- ◆ «Εργαστήρι Ελληνικού Πολιτισμού» κάθε πρώτο Σάββατο του μήνα, στις 11:00π.μ.  
Το ελληνικό μας σχολείο προσφέρει για δεύτερη χρονιά το «Εργαστήρι Ελληνικού Πολιτισμού» για τα παιδιά του σχολείου και τους γονείς τους. Για να συμμετέχετε στο Εργαστήρι παρακαλούμε να λάβετε την Πράσινη κάρτα συμμετοχής από το γραφείο της Εκκλησίας. Ξανά από τον Σεπτέμβρη
- ◆ Μαθήματα Ελληνικών χορών κάθε Κυριακή 12:30-1:30μ.μ.  
Τα μαθήματα γίνονται στο γυμναστήριο (κτίριο Ελληνικού Σχολείου).  
Πληροφορίες κ. Βαγγέλης Γεργατσούλης, (201) 893-5720.

Το γραφείο διαθέτει αφίσες και φυλλάδια για την διαφήμιση του ΦΕΣΤΙΒΑΛ μας!

Είμαστε στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσουμε τις καινούργιες εργασίες τοποθέτησης ανελκυστήρα στον Ιερό μας Ναό! Ευχαριστούμε όλους τους δωρητές για την βοήθεια τους!  
Παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το γραφείο για την συνεισφορά σας!

EPISTLE: ST. PAUL'S 1ST LETTER TO THE CORINTHIANS 3:9-17  
HOLY GOSPEL: MATTHEW 14:22-34

ORTHROS: 9:00 AM  
DIVINE LITURGY: FOLLOWING THE ORTHROS

*We want to welcome you to the Divine Liturgy, especially those of you who are visiting for the first time. We hope your heart and soul have benefited spiritually and felt the Grace of the Holy Spirit. For those visiting our Orthodox Church for the first time, please be aware that Holy Communion is a sign of unity of faith which is offered only to baptized or chrismated Orthodox Christians. All are welcome, however, to partake of the antidoron (blessed bread) distributed at the end of the service.*

*After the Divine Liturgy, please join us for the fellowship hour in the Church Hall.*

### Today:

As of Sunday June 25th, Sunday Service is on Summer hours.

Coffee hour is graciously sponsored by Philoptochos Adelphotis.

### Upcoming Church Services:

- ◆ Paraklesis to the Theotokos, August 1st, 7pm
- ◆ Paraklesis to the Theotokos, August 3rd, 12pm
- ◆ Holy Transfiguration of Christ, August 6th, Orthros & Div. Liturgy, 9:30am
- ◆ Paraklesis to the Theotokos, August 8st, 7pm
- ◆ Paraklesis to the Theotokos, August 10st, 7pm
- ◆ Memorial Service for Aristeides-Harry Boutsikaris, 1 year, August 19.

### Festival Preparations, everyone can help!

- ◆ Koulourakia & Melomakarona, August 18th.

### Upcoming Events:

- ◆ 41st Annual Greek Festival, September 6,7,8&9!
- ◆ St. Demetrios 90th Anniversary Gala, October 27th, Galloping Hill Caterers!
- ◆ Mommy & Me Class - Greek School Library, first Monday of every month, 5:15pm.  
Greek school is excited to announce our new project: Mommy and Me class in Greek. Every 1st Monday of the month Our from 5:15 - 6:00 pm join us with your toddler at the school library for an afternoon of fun activities for you and your child, in Greek. Classes resume in September!
- ◆ Bible Study with Fr. George, every Wednesday 6:00pm. Resuming in September!  
Bible study is done in both Greek and English!
- ◆ Hope & Joy, last Friday of the month at 6:30pm! Resuming in September!  
Hope and Joy meetings will take place the last Friday of the month. Dues for the program are \$10 per child. For more information please contact Sophia Koutzoulis or Sophia Saketos.
- ◆ "Greek Culture Workshop" first Saturday of every month at 11:00am. Resuming in Sept.!!  
Our Greek School is offering again the enrichment class "Greek Culture Workshop" for young students and their parents. To participate in class please obtain the Green Class pass from the Church Office.
- ◆ Greek Dance lessons, every Sunday from 12:30-1:30pm. Resuming in Sept.!!  
Classes take place at the Gym (Greek School building).  
For information, please contact the instructor Mr. Angelo Gergatsoulis, (201) 893-5720.

**Be sure to pick up advertising material to help promote our FESTIVAL!**

We are thrilled to announce that Elevator construction that connects the first floor to the Community Hall will begin soon! Thank you to all the donors for their contribution!  
Please contact the office for your donation!